

平成26年8月15日発行

国際村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM



6月17日 朝陽第5小で習字の学習を通して交流



6月14日 羽黒山登山

アメリカ・コロラド州の青少年訪問団が来鶴



国際村だより もくじ

- P 2・3：国際村20周年記念事業特集
国際村音楽祭&ワールドバザール
- P 4：コロラドスタディーツアー報告
- P 5：器の会、米国から訪問団が来鶴、
その他年間を通して行っている事業
- P 6：これからの事業紹介・募集
- P 7：私たちの活動シリーズ①
お便りリレー①
- P 8：せかいの台所レシピシリーズ
施設使用料金改定のお知らせ
あとがき

出羽庄内国際村 20周年記念事業

9月15日(祝・月) 国際村音楽祭

9月28日(日) ワールドバザール

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 63

Quarterly

出羽庄内国際村20周年記念事業

ご挨拶

出羽庄内国際村は、今年節目の20周年を迎えます。地域の国際交流の拠点施設として、これまでの活動を振り返り、また今後の飛躍を願い、国際村を拠点に活動いただいている関係団体の皆様から実行委員会を組織していただき、20周年にふさわしい事業をさまざま実施する予定です。国際村音楽祭、ワールドバザールにつきましても例年以上の規模で開催し、市民の国際交流、国際理解の一助になることを願っております。

公益財団法人 出羽庄内国際交流財団
理事長 榎本 政規

今年は出羽庄内国際村開設20周年にあたります。これを記念し、国際村の2大イベントであるワールドバザールと音楽祭を同時期に開催し、また、開催時間を大幅に拡大して実施します。

9月15日は音楽祭、昼と夜2部制で昼は、モンゴル&トゥバ音楽、夜はアラブ音楽です。

9月28日はワールドバザール、朝8時30分から夜8時まで様々なステージイベントと屋台、フリーマーケット等を開催します。今年も中国雑技が出演します。沢山のご来場をお待ちしております。

出羽庄内国際村20周年記念事業実行委員会
委員長 真島 正博

出羽庄内国際村20周年記念イベント
国際村音楽祭

シルクロード逍遙

★第1部 モンゴル&トゥバ音楽 タルバガン
★第2部 アラブ音楽 ファルハ

常味裕司 (ウード) 吉野弘志 (コントラバス) 峯崎治彦 (ホーミー、風笛等) 等々力政彦 (フーメイ、イキル、トシブルル) 和田 啓 (シタ) 西田ひろみ (ヴァイオリン) 草島裕子ファイア (ヘリタダンス)

2014年9月15日(祝・月)
会場：出羽庄内国際村ホール 時間：第一部 15:00～/第二部 18:30～
料金：各公演 1,500円/通し券 2,000円 (いずれも当日券500円増) /18才以下無料
チケット取扱い：鶴岡市/出羽庄内国際村・八文字屋エビスヤ店 酒田市/みずほ八文字屋 庄内町/響ホール
アラブ料理等の紹介：数量限定 ※試食会もあります

国際村ワールドバザールのご案内
日時：9月28日(日) 朝から夜まで楽しむ国際村！
朝の部 8:30～9:30 太極拳とヨガの体験講座
昼の部 10:00～14:00 フリーマーケット、屋台、中国雑技、二胡演奏等
夜の部 17:00～20:00 サンバ、ゴスペル等様々なステージと屋台

主催：出羽庄内国際村20周年記念事業実行委員会/後援：鶴岡市・鶴岡市教育委員会
お問い合わせ：出羽庄内国際村 Tel.0235-25-3600 <http://www.dewakoku.or.jp>

国際村音楽祭

日時：2014年9月15日(祝・月)

会場：出羽庄内国際村ホール

第1部：モンゴル&トゥバ音楽 タルバガン
開演/15時～

第2部：アラブ音楽 ファルハ
開演/18時30分～

料金：前売券 各公演1,500円/通し券2,000円
当日券 いずれも500円増/18歳以下無料
チケット取扱い：

出羽庄内国際村、八文字屋エビスヤ店
みずほ八文字屋、響ホール

◎音楽祭の来場者に抽選でワールドバザールで使える
食券が当たります。

音楽祭出演グループプロフィール

モンゴル&トゥバ音楽：タルバガン

モンゴル音楽の峯崎治彦とトゥバ音楽の等々力政彦による、民族音楽ユニット。長年にわたるそれぞれの民族音楽の習得の上に、彼らが影響を受けてきたポップスや民謡などの音を加味した新しい音の可能性を模索し続けている。第3回ユネスコ主催国際フーメイ会議ゲスト部門優勝、総合第2位(外国人で初)タルバガンは、アジア中央部に住むマーモット(地面に穴を掘って住むリス)の一種。

アラブ音楽：ファルハ

ファルハはウード奏者の常味裕司が長年温め実現させたアラブ古典音楽アンサンブル。ウード・カーヌーン・レクといったアラブ古典楽器に、バイオリン・コントラバスを加えた豪華な編成となっている。レパートリーはエジプトの巨匠モハメッド・アブドゥルワッハブの楽曲を中心に、アラブ・トルコの古典曲を織り交ぜており国内では稀有な存在。ファルハとはアラビア語で「喜び」という意味。

朝から夜まで楽しむ国際村

ワールドバザール

日時: 2014年9月28日(日) 8:30~20:00

今年のワールドバザールは

朝の部 8時30分から9時30分まで

昼の部 10時から14時30分まで

夜の部 17時から20時まで



体験講座



朝の部 太極拳&ヨガ講座を開催! どなたでもご参加いただけます。動きやすい服装でお越しください。参加ご希望の方は国際村までご連絡ください。



ステージショー

昼の部 大道芸・二胡ミニコンサート・よさこい・オカリナ・キッズチア・ヒップホップ・フォークダンス・バリ舞踊・日本の歌など
夜の部 ボサノバ・タイ舞踊・フラメンコ・ベリーダンス・サルサ・サンバ・フラダンス・ゴスペル・ジャズなど

交流広場では



昼の部・夜の部

世界の料理の模擬店

ブラジル・中国・韓国・フィリピン・エジプト・タイ・日本など

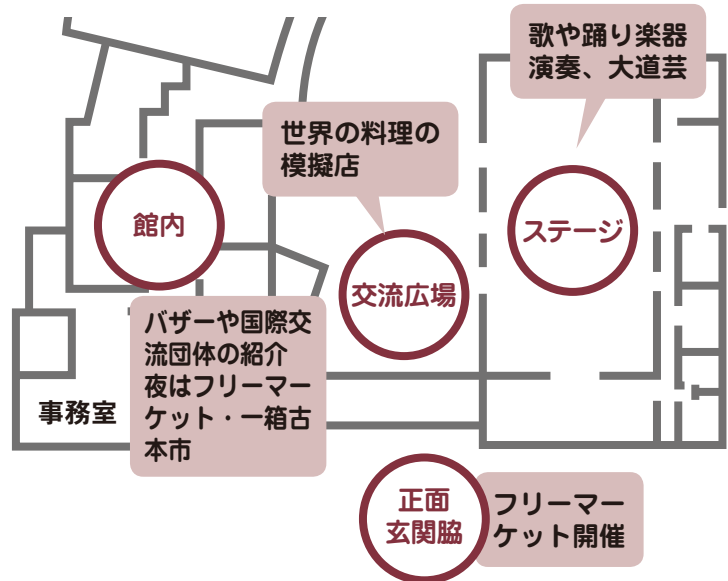
館内では

昼の部 国際交流団体の紹介やバザー・民族衣装の試着・ゲーム・フェイスペインティング

夜の部 フリーマーケット・一箱古本市

フリーマーケット

昼の部 毎年大人気のフリーマーケットは正面玄関脇で開催



フリーマーケット出店者募集

- ▶ 昼の部(10時~14時30分)/22区画(屋外 正面玄関脇)
 - ▶ 夜の部(17時~20時)/8区画(屋内 ロビー付近)
 - ▶ 一箱古本市(17時~20時)/8区画(屋内 ロビー付近)
 - ※[1区画] 昼:2.5m×2.0m 夜:3.0m×1.5m 一箱古本市:1.5m×2.0m
 - ▶ 出店料/1区画500円
 - ▶ 申込受付/9月2日(火)午前9時から
- 電話で出羽庄内国際村 ☎0235-25-3600

ボランティアスタッフ募集

ごみの持帰りにご協力下さい

駐車場に限りがあります。乗り合わせてお越し下さい

コロラドスタディツアー2014 & 小学校教諭のためのコロラドスタディツアー

今年も、出羽庄内国際村では「コロラドスタディツアー」を実施し、山形県と姉妹県州の関係にあるアメリカ・コロラド州に中高生、社会人のグループを派遣しました。また、今年は国際村20周年ということで、「小学校教諭のためのコロラドスタディツアー」を新たに実施。初めてのツアーでしたが、3名の先生にご参加いただきました。

中高生 社会人ツアー 7/25～8/6

今年で7回目となった中高生・社会人コロラドスタディツアー。このプログラムは、コロラド州の人たちとの交流を通し、国際的感覚を体験的に身につけたり、英語実践力を向上させることなどを目的に、毎年実施しています。今回は中高生2名、社会人2名の計4名で12日間、コロラドの大自然を満喫してきました。

乗馬やラフティング、ハイキングをしながら、目の前に広がるロッキー山脈の雄大な景色に、ただただ圧倒されるばかり。今回のツアーでは地元の人でもなかなか見る事の出来ないムース他様々な野生動物に出会う事が出来ました。

滞在中は一人1家庭にホームステイ。ホストファミリーと英語だけでの生活は、英語実践力を上達させてくれます。また、3日ほど「スプリング・インスティテュート」で英語での様々な表現方法を学びました。この学校で英語を学んでいる他国出身の生徒たちとの合同授業は、参加者にとって非常に面白い体験となったようです。

また、今年も在デンバー日本国総領事館を訪問したり、コロラド日系人会主催のピクニックで200人分のいも煮を振る舞い、花笠踊りを披露したりしてきました。

毎日が新しい発見の連続のコロラド。楽しい時間はあっという間に過ぎてしまいましたが、「コロラド」をたっぷり感じる事が出来たツアーでした。



他国出身の生徒たちとの合同授業



今年もたくさん拍手をいただいた花笠踊り

小学校教諭ツアー 7/25～8/9

国際村20周年を記念して今年初めて実施した、小学校教諭のためのコロラドスタディツアー。市内小学校の先生2名と養護学校の先生1名に申し込みいただき、今年は3名がコロラド州デンバー市にある英語と異文化教育の専門機関「スプリング・インスティテュート」で英語の指導方法や異文化などについて学びました。

一人1家庭のホームステイや英語の授業、課外活動などで、生活全体が英語・異文化の中に浸る体験をしました。また日々の移動も主にバスや電車などを使い、よりアメリカの生活そのものに近い体験をしました。

このツアーの大きな特徴は、地元の学校訪問などを通して、多文化・多言語が混在する教育現場でどのように非英語圏から来た子どもに対して英語を教えているかを学べるということ。アメリカでは英語は一つの教科であるというだけでなく、言語やその背景の文化の習得が子どもの生活や将来に直結するという点が、日本の英語教育とは大きく違います。参加した先生方は、英語教授法の講義を受けたり、実際にエチオピアから来たばかりの子どもに英語を教えたり、モンテッソーリ教育の先生方の会議に参加したりするなど、様々な体験をしました。日本とアメリカとの教育制度の違い、学校運営やクラス環境の違いなども実際に見たり聞いたりし、日本での学校生活に生かせるところなどを学ぶことができたようです。

2週間という短い期間でしたが、とても内容の濃いツアーとなりました。



アメリカの英語教育を学ぶ



ミニ教育実習

主 な 事 業 報 告

器の会

日本の家庭料理を学ぶ器の会は、主に日本語教室の学習者、留学生を対象に年2回行っている文化体験講座です。料理と日本語を同時に学ぶことができます。5月11日には、今年度の一回目が開催され、8名が参加しました。



メニューは筍ご飯、孟宗汁、えのきの肉巻き、ほうれん草のごま和え、団子の計5品。孟宗汁は庄内の代表的な郷土料理でもあり、参加者は見慣れない具材や調味料に四苦八苦しながらもメモをとったり質問したり熱心に聞いていました。始めのうちは緊張や戸惑いがあった参加者もお互いに教え合ったり、笑顔でコミュニケーションをとることで次第にうちとけた様子。特に、団子を手の平でコロコロと丸める作業では、和

気あいあいとしていて楽しそうでした。

料理もとても美味しいと好評で、家でまた作ってみたいという声が多く聞かれました。



米国から訪問団が来鶴

今年もアメリカコロラド州から、日本語を学んでいるコロラドユースインアクションのメンバー15名が来鶴し、6月12日から7日間滞在しました。



今回も庄内地域の家庭にご協力いただき、ホームステイを実施。滞在期間中は小学校2校、高校1校、中央児童館を訪問し、地元の児童、生徒と交流を深めました。今年は、新しい試みとして、3人一組で市内のお店を回りスタンプをもらうスタンプラリーを実施しました。多くのお店にご協力いただき、「鶴岡で有名なものは?」「鶴岡市長の名前は?」など、店員さんに質問し日本語の実践会話に挑戦しました。自分たちで歩いて街を散策し、鶴岡の様々な風景に触れること

ができました。

国際村では、今後も訪問団を受け入れる予定です。これからも交流が続くことを願っています。



市内のお店で質問に挑戦!

その他 年間を通して行っている事業

(公財) 出羽庄内国際交流財団では国際村を活動拠点に、国際交流や国際理解、多文化共生を促進する事業に取り組んでいます。年に一度行っているワールドバザールや音楽祭、コロラドスタディツアーなどの大きなイベントのほかにも、年間を通して外国語の講座や、外国出身者を対象とした日本語教室などを開いています。他にも通訳の派遣や、外国出身者や家族の方、外国に関することなどの相談窓口も常時開設しています。

- 外国語講座**：英語、韓国語、中国語の教室型講座とフリートーク型講座
- ワールドコミュニケーションクラグ**：中高生を対象に月1回、英語を通した様々な活動をしています。
- せかいの台所**：外国出身者に母国の家庭料理を教えてもらう教室で、偶数月に1回実施しています。
- 太極拳講座**：入門とスキルアップの二つコースで、それぞれ週に1回行っています。

- 日本語教室**：日本語指導ボランティアのみなさんが外国出身者を対象に週3回教室を開いています。現在は約40名の学習者が国際村に通っています。
- 生活相談窓口の設置**：国際村では様々な相談を受け付けています。家庭、医療、子育て、在留資格のことなど、どんなことでも相談できます。中国語、韓国語、英語であれば、通訳が必要な場合でも随時対応できます。

※詳しくは、国際村までお問い合わせください。国際村のホームページにも掲載しています。

Tel: 0235-25-3600 ホームページ: <http://www.dewakoku.or.jp/>



これからの事業紹介と募集



せかいの台所



8月 ラオス料理
10月 メキシコ料理

国際村の人気講座「せかいの台所」。

時間は午前10時～午後1時ごろ、参加費2,000円
(材料費込)、定員10名です。

お申込みは国際村（電話：0235-25-3600）まで

◎ラオス料理

日 時：8月30日(土)午前10時～午後1時ごろ

講 師：ピラワン・マリサーさん

メニュー：ラープ・ムー／トム・カイ／トム・ケン

◎メキシコ料理

日 時：10月18日(土)午前10時～午後1時ごろ

講 師：グレッグ・ソティロスさん

メニュー：未定

申 込 み：9月13日(土)午前9時より受付開始

※賛助会員の方は、参加費が1割引きになります。



秋からはじめる 第2期(9月～12月)

出羽庄内国際村 外国語講座

見学は無料(1回のみ)。各講座 受講者3名より開講です。

英語	初心者 英会話	9/4～ (16回)	木	19:00～ 20:30	20,800円
	レベルアップ 中級	9/3～ (16回)	水	19:00～ 20:30	20,800円
中国語	入 門	9/5～ (16回)	金	19:00～ 20:30	20,800円
	初 級	9/2～ (12回)	火	19:00～ 20:30	15,600円
	中 級	9/6～ (16回)	土	13:30～ 15:00	20,800円
韓国語	入 門	9/5～ (16回)	金	19:00～ 20:30	20,800円
	初 級	9/5～ (16回)	金	19:00～ 20:30	20,800円
	中 級	9/3～ (16回)	水	19:00～ 20:30	20,800円

この他、英語・中国語・韓国語のフリートーク型講座もございます。詳しくは国際村事務局までお問い合わせください。

第4回日本語スピーチコンテストin庄内 遊佐で開催決定!! 11/30(日)

今年も庄内在住の外国出身者を対象とした「日本語スピーチコンテストin庄内」を開催いたします。このコンテストは今年で4回目。今回は遊佐町が会場です。庄内の2市3町の国際交流関係団体や行政、日本語教室などで実行委員会を作り、外国出身者が考えや意見などを発表する場として、また地域の人が外国出身者の声をきく機会として実施します。外国出身の方、ぜひ日頃の思いを発表してみませんか。興味のある方は遊佐町国際交流協会か地域の日本語教室等にお問合せください。また、当日一般の方の来場も大歓迎です。



(お問合せ) 遊佐町国際交流協会 0234-72-2236

10/19(日) 中国語集中講座

出羽庄内国際村で毎年秋に行っている中国語集中講座を今年も開催いたします。

今年も、より実践的な中国語を身に付けるため、テーマごとにいくつかのブースに分かれ、ネイティブの講師と会話しながら自然な中国語表現を学んでいきます。何人かの講師が参加者それぞれのレベルに合わせて指導、また中国出身者と中国語学習者との楽しい交流も目的の一つです。

日 時：10月19日(日)13:00～17:00頃

場 所：出羽庄内国際村ホール

参加費：2,000円（小・中学生1,500円）

対 象：中国語の学習経験がある方

詳しくは国際村事務局までお問い合わせください。



出羽庄内国際村 日本語教室より 日本語指導ボランティアをはじめませんか？

毎週火曜日の夜と日曜、土曜の午前中、庄内に住む外国人の方を対象に日本語教室を行っています。現在、ボランティアは36名、学習者は41名。出身国は中国、韓国をはじめ、アメリカ、ドイツ、フィリピン、ルワンダ、ネパール、パレスチナ…と様々です。日本人より日本語が詳しいのでは？という上級者から、「あいうえお」からスタートしている方まで、皆さんとても熱心に勉強されています。授業はマンツーマンから2～3人の小グループ制で、学習者の要望にそった内容を心がけています。

日本語教室では日本語を日本語で教えることをモットーとしており、外国語が分からなくても熱意があれば誰でも日本語を教えることが出来ます。学習者に日本語を教えるという過程を通して日本語のしくみや面白さ、美しさを改めて感じられる機会にもなっており、また様々な国の文化に直接に触れあうことで、人種や国境を超えた人と人との結びつきの大切さを感じられる場となっています。

興味のある方は、まずは国際村までご連絡下さい。



私たちの活動 ①

鶴岡ライオンズクラブ

国際村20周年、ご同慶の至りです！

昨年は、当クラブの50周年記念アクティビティとして、来館者が利用するためのパソコン2台とプロジェクター1台を寄贈。国際村での市民活動の一助になれば幸いです。



ワールドバザールへは毎年参加。国際色豊かな他のお店に対抗して純和風うどんやかき氷を提供する他、ステージ発表では当クラブの様々な奉仕活動の紹介に加えて、日本の名曲を会場の皆さんと一緒に歌っています。

1週間前には国際村周辺の除草活動も行います。

今秋のワールドバザールでは日本語教室とも連携し、庄内在住の外国出身者と一緒に日本の名曲を歌う企画が進行中。参加者、大募集！



さて、「カーズ」をご存知ですか？

当クラブは、鶴岡市の国際友好都市・ラフォア市（ニューカレドニア）のラフォアライオンズクラブと友好クラブ盟約を結んでいます。国際村駐車場の一角にあるニューカレドニアの伝統的な儀礼小屋「カーズ」は建設から10数年が経過し、傷みが激しい模様。早期に修復し、ラフォア市との友好の証として活用していきたいものです。



の一角にあるニューカレドニアの伝統的な儀礼小屋「カーズ」は建設から10数年が経過し、傷みが激しい模様。早期に修復し、ラフォア市との友好の証として活用していきたいものです。



2001年～2004年 鶴岡在住

ジェイ

ファリス

Jay Farris さん

アメリカ合衆国出身

元鶴岡市教育委員会 外国語指導助手

「お前、どこで日本語覚えたの？」と隣に座っていた男性に、突然聞かれた。東京に来てから2週間も経っていなかったのに、なぜか飲み屋で周りの人たちと会話がはじま



ばれた。

自分のしゃべり方はNHKっぽくないと分かっていたが、「そんなに訛っている？」と思いながら無視した。その頃から自分のしゃべり方を意識して、大学院に入るために、いわゆる「正しい」日本語を勉強してきた。正しいのであろうか？何が正しいのであろうか？通じれば正しいのだろう。

夢は大学院で都市計画を勉強することだった。2005年に標準語を勉強するために慶応大学の日本語・日本文化教育センター別科に入学し、2007年によりやく夢が叶い、東京大学の大学院に都市工学の専攻として修士課程に入学した。

鶴岡から東京の大都市に引っ越したが、庄内の豊かな緑に影響を受けて、研究テーマは東京における農地を選択した。

鶴岡で生活していた頃は、自転車の旅が趣味のようなものであった。ある休みの日、ちょうど田んぼに水がはられた頃に自転車で出かけ、善寶寺周辺の山に向かった。完全に晴れた日で、庄内の冬の後には珍しく感じてしまう太陽の光が浴びられる一日だった。突然気付いたのは、美しい月山と鳥海山などの山々と青空の景色は地上だけでなく、田んぼの水も反射し、小さな農道で走っていた私が飛んでいるような感覚だった。

だが、東京に来てから自転車はただの交通機関になってしまった。

(次号に続く)



せかいの台所 レシピシリーズ



ブラジル料理

講師 松生フェルナンドさん

(ブラジル連邦共和国モジダス・クルーゼス市出身)



6月15日に実施された「せかいの台所～ブラジル料理～」より、ブラジル全土で食べられているチーズとココナッツのお菓子“ケイジャジーニャ”をご紹介します。



【ケイジャジーニャ 材料(約40切れ分)】

- 小麦粉…大さじ2
- ベーキングパウダー…大さじ1
- マーガリン…大さじ2
- コンデンスミルク…2缶
- 卵…4個
- パルメザンチーズ…大さじ4
- ココナッツファイン…200g

元はポルトガルのチーズお菓子。アフリカ系ブラジル人がココナッツを加えて出来たお菓子です。

作り方

- ①ボウルにコンデンスミルクと卵を入れ、よく混ぜる。
- ②パルメザンチーズ、ココナッツファイン、溶かしたマーガリンを加えて混ぜ合わせる。
- ③最後に小麦粉とベーキングパウダーを入れて軽く混ぜる。
- ④生地を流し込む型にマーガリンを塗り、小麦粉を薄く敷く。
- ⑤生地を型に入れ、180℃のオーブンで25分焼いて出来上がり！
適当な大きさに切って食べましょう。



あとがき

国際村は、地域の国際交流・国際理解、在住外国人の相談・支援の拠点として平成6年4月24日にオープンしました。今年は開設20年の節目の年にあたります。

このため、国際村ではここを拠点に活動している関係団体の皆様から実行委員会を立ち上げていただき、20周年にふさわしい企画について、検討いただいております。実行委員の皆さんからは、仕事が終わってから夜に何度も国際村に集って熱心に議論していただいております、本当に頭が下がります。

本号で紹介しております音楽祭とワールドバザールにつきましても、例年以上の規模で、9月に行うこととし、これまで国際村との関係が薄かった団体・グループの皆さんにも声をかけ、国際化の輪を広げ、盛り上げていただく予定ですので、多くの皆様のご来場をお待ちしております。

施設使用料金改定のお知らせ

この度、消費税率改正等に伴い、国際村施設使用料が7月1日から改定されましたので、お知らせいたします。ご利用のお客様には、何卒ご理解を賜りますようお願い申し上げます。

(単位:円)

区 分		基本料金			
		(午前) 9:00 ～ 12:30	(午後) 12:30 ～ 17:30	(夜間) 17:30 ～ 22:00	(全日) 9:00 ～ 22:00
国際村 ホール	平日	9,430	20,900	18,800	44,000
	土日祝	12,500	26,200	25,100	56,500
研修室		1,250	2,090	1,780	4,610
小研修室		730	1,250	1,040	2,720
和習室		1,990	3,560	2,930	7,540
調理実習室		1,460	2,510	2,090	5,440
楽 屋		520	940	830	1,990
パントリー		520	940	730	1,880